



En recuerdo de Antonio Roa,
peregrino incansable de la vida



Santa María Jus del Castillo,
el nuevo museo de Estella



Ruta Jacobeas

ÓRGANO DE EXPRESIÓN
DE LOS AMIGOS DEL CAMINO
DE SANTIAGO DE ESTELLA

Cincuentenario de la
coronación canónica
de la Virgen del Puy,
una imagen del Camino

Lehendakariaren agurra

Aurtengo gauza berririk handiena, Nafarroako Gobernuarekin sinatu den hitzarmena izango da, "Navarra Románica: Reino, Cultura y Arte" izenburuko Erakusketa Iraunkorraz arduratzeko hitzarmena alegia. Erakusketa hori Santa María Jus del Castillo elizan, sinagoga izandakoan, ezarri da, Lizarra-Estella-ko Alde Zaharrean bertan, Donejakue Bidetik gertu.

Nafarroako Gobernuaren Kultura eta Turismo Aholkularitzari (Bianako Printze Erakundeari) gure Elkartez eta egingo dugun lanaz daukan uste ona eskertu nahi diogu. Hori dela eta, gure xedeei beste xede bat gehitzen diogu: kultur ekintzak sustatzea.

Erakusketak ikusentzuteko tresnak eta zenbait maketa interesgarri ditu, eta gure ustez, bisitatzea merezi du. Ruta Jacobea aldizkariaren irakurleei eta garai erromanikoan interesaturik dauden guztiei dei egiten diegu etor daitezten.

Orain, gaia guztiz aldatuz, Antonio Roa Irisarri gogoratu nahi dugu, 1993 eta 1999 artean Lehendakari izandakoa, orain dela gutxi bat-batean eta ustekabeen hil baitzaigu. Donejakue Bideari buruzko jarduera eta ekitaldi askok ekarriko dizkigute gogora lehendakari haren arduraldi luze-ko lan ederra.

Saludo del presidente

La novedad principal de este año es el convenio firmado con el Gobierno de Navarra para atender la Exposición Permanente "Navarra Románica: Reino, Cultura y Arte" que se ha instalado en la Iglesia de Santa María Jus del Castillo, antigua sinagoga, en plena Zona Monumental de Estella-Lizarra y muy cerca del Camino de Santiago.

Agradecemos a la Consejería de Cultura y Turismo-Institución Príncipe de Viana del Gobierno de Navarra la confianza depositada en nuestra Asociación, sabiendo que no regatearemos esfuerzos para dar una respuesta positiva a la misma. Con ello añadimos una actividad más a uno de nuestros objetivos, como es la promoción de actividades culturales.

La Exposición cuenta con unos interesantes elementos audiovisuales y varias maquetas y, en nuestra opinión, es digna de ser visitada. Desde aquí animamos a los lectores de Ruta Jacobea y a todos los interesados en la época románica a que se acerquen a la misma.

En otro orden de cosas queremos dedicar un recuerdo a Antonio Roa Irisarri, anterior Presidente entre 1993 y 1999, fallecido recientemente de forma súbita e inesperada. Su recuerdo y su larga dedicación al Camino de Santiago perdurará entre nosotros a través de sus múltiples actividades en relación con el mismo.

Saudo do presidente

A novidade principal deste ano é o convenio asinado co Goberno de Navarra para atender a Exposición Permanente "Navarra Románica: Reino, Cultura e Arte" que se instalou na Igrexa de Santa María Jus del Castillo, antiga sinagoga, en plena Zona Monumental de Estella-Lizarra e moi preto do Camiño de Santiago.

Agradecemos á Consellaría de Cultura e Turismo-Institución Príncipe de Viana do Goberno de Navarra a confianza depositada na nosa Asociación, sabendo que non regatearemos esforzos para dar unha resposta positiva a esta. Con iso engadimos unha actividade máis a un dos nosos obxectivos, como é a promoción de actividades culturais.

A Exposición conta cuns interesantes elementos audiovisuais e varias maquetas e, na nosa opinión, é digna de ser visitada. Dende aquí animamos aos lectores de Ruta Jacobea e a todos os interesados na época románica a que se acheguen a esta.

Noutra orde de cousas queremos dedicar un recordo a Antonio Roa Irisarri, anterior Presidente entre 1993 e 1999, falecido recentemente de forma súbita e inesperada. O seu recordo e a súa longa dedicación ao Camiño de Santiago perdurará entre nós a través das súas múltiples actividades en relación con este.



Javier Caamaño,
presidente de la
Asociación de Amigos
del Camino de
Santiago de Estella





Reflexiones en torno al Camino de Santiago en Aragón

Estamos celebrando sesenta años de la redacción y edición del libro *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela* de los profesores Vázquez de Parga, Lacarra y Uría que, como se ha reconocido en numerosas ocasiones, constituyó el primer estudio sobre el Camino de Santiago preparado con rigor metodológico y empleo de fuentes documentales contrastadas. A pesar del tiempo transcurrido, la obra sigue siendo la base fundamental sobre la que abordar cualquier aspecto que trate de la evolución histórica de la peregrinación jacobea, de las rutas e itinerarios seguidos por los peregrinos y de cualquiera otra cuestión que afecte, aunque sea tangencialmente, a la organización social, económica y cultural de los espacios atravesados por la gran vía de comunicación del mundo medieval.

Atendiendo la invitación de los Amigos del Camino de Santiago de Estella, de cuya amistad me honro y me enorgullezco del nombramiento de Socio de Honor que hace unos años tuvieron a bien otorgarme, ofreceré a continuación alguna reflexión sobre el tramo aragonés del itinerario, sin duda uno de los más emblemáticos, pero que por cuestiones diversas no ha recibido modernamente la misma consideración que la de su paralelo navarro. En parte, debo hacer "responsable" de ello a don José María Lacarra, cuyo navarrismo, muy fuerte siempre, pero más en esos años cuarenta, y su profundo conocimiento del paisaje y de la documentación del viejo reino, le permitieron mostrar un gran entusiasmo por Roncesvalles y Estella, dejando menos iluminado el ramal aragonés, lo que reparó poco después con sus trabajos sobre los pasos del Pirineo y el camino de Santa Cristina de Somport a Puente la Reina, el desarrollo de la ciudad de Jaca, la construcción de su catedral, el control del tráfico de mercaderes y romeros, el Fuero de Jaca y otros reflejos de la peregrinación por territorio aragonés, que dejaban muy clara la trascendencia de esa ruta.

Si el momento glorioso de la peregrinación es la llegada a Santiago y presentarse ante la tumba del apóstol, el decisivo es el ascenso de los Pirineos, que es efectivamente donde el peregrino necesita toda la ayu-

Si el momento glorioso de la peregrinación es la llegada a Santiago y presentarse ante la tumba del apóstol, el decisivo es el ascenso de los Pirineos

da divina y humana y hacer acopio de su fe y fuerza de voluntad para superar el gran obstáculo; y, una vez arriba, tras tocar el cielo con las manos, continuar el viaje todavía largo que le aguarda.

Los dos pasos de acceso más conocidos son Roncesvalles y Somport, citados por Aimery Picaud en su famoso *Liber Sancti Iacobi* de mediados del siglo XII, la primera guía del Camino para uso práctico de los que emprendían la peligrosa aventura. El autor era natural de Parthenay (Poitou) y estaba encargado del hospital de Saint Jacques de Asquins (Yonne, Borgoña) dependiente de la abadía de Vezelay; por tanto, debemos considerarlo un testigo directo del sufrimiento del peregrino y un experto del ambiente de la peregrinación, conocedor de primera mano de las conversaciones, sucesos y noticias de los viajeros. No quiere hacer historia, contar el pasado, sino mostrar lo que hay y se puede encontrar. Y ahí introduce un dato de primera magnitud, cuando escribe:

Tres son particularmente las columnas, de extraordinaria utilidad, que el Señor estableció en este mundo para sostenimiento de sus pobres, a saber, el Hospital de Jerusalén, el Hospital de Mont-Joux y el Hospital de Santa Cristina, en el Somport. Están situados estos hospitales en puntos de verdadera necesidad, se trata de lugares santos, templos de Dios, lugares de recuperación para los bienaventurados peregrinos, descanso para los necesitados, alivio para los enfermos, salvación de los muertos y auxilio para los vivos. En consecuencia, quien quiera que haya levantado estos lugares sacrosantos, sin duda alguna, estará en posesión del reino de Dios. >>

Semejante alabanza para una fundación enclavada en un paraje inhóspito sólo puede ser debida a la fama adquirida después de largo tiempo de atender a los peregrinos y a la cantidad de éstos que habiendo recibido los beneficios del establecimiento, difundían las excelencias y aconsejaban su ruta, porque la red asistencial que tras el Somport se había trazado al final de cada etapa del caminante se completaba en el tramo aragonés con los albergues y limosnerías de Canfranc, Jaca, Añol, Ruesta (dependiente de la abadía francesa de Selva Mayor), Biasós (dependiente de Leire) y Tiermas, que con el respaldo real y el patrocinio de unos monasterios fuertes garantizaban una línea continua de servicios para hacer menos duro el viaje.

El *Liber* de Aymeric nos refleja, por tanto, que en la segunda mitad del siglo XII el paso del Somport era muy transitado por los peregrinos, y sabemos que la monarquía aragonesa de la dinastía pamplonesa había dotado el camino en Aragón de una buena infraestructura urbana, hospitalaria y de puentes para garantizar la seguridad de los viajeros. Pero será precisamente en esos momentos, cuando empezamos a comprobar que esa ruta transpirenaica es la utilizada por los comerciantes y transportistas que procedentes de Europa querían llegar al valle del Ebro y al Mediterráneo para establecer sus negocios. La gran vía mercantil que desde el Bearn cruzando Somport llegaba a Jaca y Huesca, para proseguir hacia Lérida y Barcelona o hasta Zaragoza y Valencia, conectando el mundo musulmán con los mercados europeos era ya una realidad para el nuevo horizonte del comercio que se anunciaba a finales del siglo XII a la sociedad occidental. En el Somport el peregrino a Santiago pierde protagonismo frente al mercader y la dirección de la marcha una vez superada la barrera montañosa toma la opción hacia el sur, decayendo la intensidad del tráfico hacia el oeste.

Es éste un cambio que viene impuesto por la sociedad que usa el espacio y le da el empleo que necesita en cada momento. El Camino es uno, no hay duda, pero su trazado no es invariable. El que recoge Aymeric es el que en su momento se seguía, posiblemente desde hacía más de un siglo y el que aprovecharon los cronistas y poetas a la hora de buscar un escenario a las gestas de Carlomagno en esta vertiente sur del Pirineo.

Pero posiblemente, un par de siglos antes, cuando la peregrinación a Santiago echó a andar, ni Roncesvalles ni Somport serían los pasos más utilizados, sino que en ese sector de la cordillera se seguiría utilizando el Puerto del Palo, en el valle de Echo, que había seguido la calzada romana que ponía en comunicación la llanura de Bearn y la capital del Valle del Ebro, Cesaraugusta, por un trazado que remontaba en parte el curso del río Gállego, que cruzaba por un puente romano que se encuentra bajo el actual pantano de la Peña, para acortar por las sierras interiores hasta enlazar con el Aragón Subordán. De esta calzada se conserva el pavimento en algunos tramos, en especial en el norte de la localidad de Siresa

El Camino de Santiago en su primitivo trazado seguramente recorrió el espacio aragonés, cuando todavía no quedaba constancia de su uso; después, intereses políticos llevaron hacia Roncesvalles y Somport las dos vías privilegiadas

y fue reparado entre 383 y 388 según queda atestigüado en una inscripción epigráfica bajoimperial que se ha encontrado en ese mismo lugar.

No sabemos hasta cuando estuvo en uso, pero parece razonable que la instalación a su lado de un gran monasterio en la época de Carlomagno, con una planta de clara influencia carolingia, apunta a que era la ruta utilizada para desplazarse desde el corazón del Imperio. Y también para regresar después de las campañas militares. En realidad, el tópico literario con que el *Cantar de Roldán* describe el paisaje, se adapta perfectamente al paso del Palo: *Altos son los montes y tenebrosos los valles, grisáceas las rocas y temibles los desfiladeros*.

Es muy posible que fuera esta vía la seguida por Eulogio en su intento de llegar a las Galias y que le permitió descubrir el rico tesoro bibliográfico que custodiaban los monjes de Siresa y que sería la misma recorrida por Gotescalco en sentido contrario para cruzar los Pirineos sin penetrar en territorio musulmán y por la tierra llana de Navarra alcanzar la orilla del Iregua, donde descansó en el monasterio de Albelda antes de proseguir su peregrinación a Compostela.

El Camino de Santiago en su primitivo trazado seguramente recorrió el espacio aragonés, cuando todavía no quedaba constancia de su uso; después, intereses políticos llevaron hacia Roncesvalles y Somport las dos vías privilegiadas; en esta segunda, el tráfico principal dejó más tarde de ser el del peregrinaje, convirtiéndose sobre todo en ruta de comercio. Para entonces, la épica había fijado su atención en Roncesvalles y los textos literarios pasaron a servir de argumento para un pasado glorioso. Pero hay dos elementos que debidamente valorados por el maestro Lacarra, marcan, al margen de la realidad física del recorrido, la impronta aragonesa del Camino: la catedral de Jaca con su ajedrezado característico y el fuero urbano otorgado a la ciudad de Jaca por Sancho Ramírez que difundió un Derecho propio por las ciudades del Camino.

Zaragoza, 7 de julio de 2008

Antonio Roa, peregrino incansable de la vida

“Las góticas agujas de la catedral de Burgos eran en tiempos pretéritos una atalaya que guiaba a los caminantes por los senderos de Castilla y la bella arquitectura del Monasterio de las Huelgas constituía un refugio cargado de historia en el Camino de Santiago.

Por ese mismo camino van ahora tres peregrinos del siglo XX, un sacerdote y dos seglares de Estella que salieron de Navarra para recorrer desde Roncesvalles la Ruta Jacobea.

Esta peregrinación encierra doble finalidad: hacer un estudio de la situación de la Ruta Jacobea señalada en la guía medieval y revitalizar lo que fue en la Edad Media el Camino de Santiago para la cultura y la religión católica”.

Así comienza el reportaje del NO-DO de 1963 que se hace eco de la aventura que emprendieron el por entonces párroco de Bearin e historiador José María Jimeno, Javier Eguaras y Antonio Roa.

En un año en el que nadie estaba acostumbrado a ver peregrinar a la gente, con un carro tirado por la mula Chata, vestidos de peregrinos, con una cruz de hierro forjada, con el cielo como único cobijo y la tierra y su fe como únicos apoyos, los tres partieron desde Roncesvalles con el objetivo de estudiar la situación de la Ruta Jacobea, remarcar y revitalizar el Camino. Sin dinero en los bolsillos y confiando en la caridad de la gente, el peregrinaje, que duró 21 días, estuvo cargado de experiencias increíbles y porque han sido narradas por mi padre que, si no, no hay forma de creérselas.

Desde tener que dormir en un ataúd hasta echarse al hombro a la Chata que ya no podía con las doce horas de peregrinaje diario (ipobre mula! itener en su destino marcado encontrarse con estos tres locos!); desde descansar generalmente en los establos y comer cuando se podía, hasta tener que apretar el paso porque los mineros de León >>



De izquierda a derecha Rosalía Apesteguía, Antonio Roa, Francisco Beruete, José María Jimeno Jurío, Nicasio Santesteban (párroco), José Luis Eguaras, Jaime Eguaras y Fernando Roa, padre de Antonio.

les increpaban al grito de *¡gandules! ¡más os valía trabajar!* Sabañones, frío, mucha lluvia, muchas penurias y muchas satisfacciones. Se corrió la voz de la hazaña de esos *locos* y, además de que la policía les escoltó hasta llegar a Santiago, el Ayuntamiento los recibió en pleno, el NO-DO se hizo eco de la *aventura* y fueron recibidos por el Cardenal Quiroga Palacios siendo nombrados Hermanos Mayores de la Archicofradía de Santiago. Ellos le entregaron la cruz que habían transportado desde el inicio de su peregrinaje.

Ese peregrinaje supuso un antes y un después en el Camino y, sobre todo, fue un punto de inflexión en la vida de Antonio Roa, quien, a partir de ese momento, se dedicó a una de sus grandes pasiones, la Ruta Jacobea.

Para él, hacer el Camino de Santiago era algo muy serio. De profundas creencias religiosas, en el silencio hablaba con Dios. Suponía ahondar en su espiritualidad, suponía autoconocimiento, crecimiento personal, dar gracias por todo lo recibido, confraternizar con los demás, echar una mano, ayudar, confiar, implicar e implicarse para hacer de este mundo, en el que poco se necesita, un mundo mucho mejor. Antonio confiaba y tenían la esperanza de un mundo en el que no fuera necesario hablar de amor porque sería inherente al ser humano.

Así era Antonio en ese peregrinaje del 63 y en los posteriores que ha realizado en bici, a pie, solo, acompañado, con la Virgen peregrina de Le Puy en Velay... Así era cuando fue presidente de la Asociación de los Amigos del Camino de Santiago de Estella (1993-1999) y cuando era, simple y llanamente, en toda su extensión, un peregrino incansable de la vida.

Desde el primer hasta el último momento, Antonio ha trabajado por el Camino, por Santiago, por los peregrinos (¡cuántos habrán pasado por casa para que les diera un masaje, les explotara una ampolla o les pusie-

Para él, hacer el Camino de Santiago era algo muy serio. De profundas creencias religiosas, en el silencio hablaba con Dios.

ra una venda para poder continuar el Camino!) y por conseguir que Estella ocupara el lugar que debía tener en la Ruta Jacobea.

Así era Antonio en el Camino de Santiago y así ha sido y es en el peregrinaje de la vida. Emprendedor nato, no había proyecto que le amedrentara. Él no pasó por la vida física, él anduvo, con lo que eso supone. Siempre adelante construyendo, aprendiendo, creando, escuchando, creciendo, dando, sintiendo, confiando, involucrándose e implicando a propios y extraños para que este mundo tuviera más dosis de su gran motor en la vida: la pasión.

Antonio, mi padre, sigue andando. Sin duda, sigue peregrinando. Sólo nos ha cogido unos metros de ventaja. Ahora peregrina en compañía de Santiago, de la Virgen del Puy, de familiares, amigos... ¡de tantos peregrinos! Con Dios como guía y la mochila cargada de amor, entusiasmo y de música, su bastón de apoyo sigue siendo su alegría y su pasión. Ahora, como en 1963, continúa marcando el camino. Con su amor nos está señalando la ruta, nos deja referencias en el camino para que el peregrinaje sea más sencillo. Poder seguir sus huellas, tanto antes como ahora, es un lujo, es un orgullo. Él estará en los finales de etapas con los brazos abiertos, como siempre, y su abrazo será el principio de un peregrinaje continuo en su compañía.



Andrés Díaz de Cerio

“Es una perfecta actividad antiestrés”

RUTA JACOBEA CONTINÚA CON LAS ENTREVISTAS A LAS PERSONAS CUYA LABOR HA SIDO RECONOCIDA POR LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO, EN EL MARCO DE LOS ACTOS CONMEMORATIVOS DE LA FESTIVIDAD DEL PATRÓN. ANDRÉS DÍAZ DE CERIO CASAS, DE 27 AÑOS, SOLTERO, EMPLEADO DE GRÁFICAS ESTELLA, LICENCIADO EN HISTORIA POR LA UNED Y FOTÓGRAFO, RECIBIÓ ESA DISTINCIÓN EN 2007.

1 ¿Cuándo y porqué se vincula con el mundo jacobeo?
Siempre he estado muy vinculado a la calle la Rúa y al taller de Carmelo Boneta. Siempre había peregrinos que venían a pedir una vara o por cualquier otra cosa. Fue un puente para acercarme al albergue, y a ayudar, a limpiar o en otras necesidades...

2 ¿Qué referencias previas tenía acerca del voluntariado del camino?

La verdad que pocas. Oías que venía gente a hacer el camino y que estaba un poco tocada y se quedaba en el albergue, pero eran menos de los que lo hacen ahora.

3 ¿Qué valoración hace de su ayuda a los peregrinos?

Hombre, yo creo que si a los pocos que he podido ayudar, les ha servido de algo, ya es positiva. Hay que tener en cuenta que pasan muchísimos, y a todos no llegas, pero si a un pequeño grupo les he sido útil y se van con buen paso y bien, me doy por satisfecho.

4 ¿Ha pensado en completar el Camino de Santiago?

Sí, es uno de mis proyectos pendientes. Ahora mismo por el trabajo y por el tiempo, no me puedo apañar para disponer de las vacaciones necesarias. Además lo haré a pie.

5 ¿Qué motivaciones aprecia que esgrimen los peregrinos del siglo XXI?

La gran mayoría creo que es deportivo, en bici o andando. También hay otros que lo hacen por cuestiones culturales, desde San Juan de Pie de Puerto, Navarra, por los monumentos. En ese sentido el camino es muy enriquecedor. Y otra pequeña parte, pero que yo creo que va en aumento, lo hacen por temas religiosos, o por quitarse la rutina y dejar la mente en blanco para ver qué les depara el camino.

6 ¿Ahora que se habla de actividades antiestrés, parece ideal?

Es perfecta. Es un camino que te da, si vienes con la mente abierta y te renueva.

7 ¿Turistas o peregrinos?

Uff... Puede haber una mezcla. No diría ni turista-turista ni peregrino-peregrino. Más bien deportistas y peregrinos.



Andrés Díaz de Cerio.

8 ¿Cuáles son los aspectos que la ciudad del Ega debería mejorar para atender mejor este fenómeno?

Ahora mismo ya hay tres albergues: el municipal, el más grande, y los más modestos, aunque hacen una buena labor, el de Anfas y el de la parroquia de San Miguel, por lo que ya se ha solucionado el tema del alojamiento. Sería muy interesante servicios de Internet, aunque hay varios sitios, pero no son suficientes. Y luego ofrecerles menús de peregrinos, que hasta hace un año no había mucho.

9 ¿Qué tiene la ruta que engancha hasta el punto de que muchos repiten la experiencia?

La gente se engancha porque les sorprende, por el carácter humano. Te puedes encontrar con un banquero que ha hecho muchísima amistad, con cualquier otra persona. Y,

luego, la cultura y las tradiciones que encuentran. Viene gente de Estados Unidos, Australia, África... Supone un intercambio de opiniones y de experiencias, muy enriquecedor.

10 Como fotógrafo, ¿cuál es la imagen que mejor define el mundo que rodea al camino?

He sacado varias fotos del camino. La que más me gusta es una que capté en Monjardín, al amanecer: sólo se veían los campos, los trigales, el camino y un peregrino al fondo. Eso es significativo: el camino de Santiago eres tú y el camino, y a dónde te lleve, aunque con el objetivo de llegar a Finisterre...

A la memoria de un precursor del camino: Elías Valiña

El pasado día 29 de marzo, Los Amigos del Camino de Santiago en Estella, tuvimos la suerte de recibir en nuestro Albergue de la calle de La Rúa a uno de esos personajes imprescindibles -que todavía los hay- sin cuya utopía esta aventura del peregrinaje no sería ya más que un lejano recuerdo.

Acompañado por nuestros colegas y compañeros de Viana, Antonio Bastida y Félix Cariñanos, se desplazó desde su Galicia natal hasta esta vieja Lizarra, el periodista, doctor en Sociología y actual director del Gabinete de Comunicación y profesor asociado de la Facultad de Comunicación de la Universidad de Santiago de Compostela, Don Luis Celeiro Álvarez.

El profesor Celeiro es autor de una monografía dedicada a una de las figuras más relevantes en el resurgir de las peregrinaciones a Santiago de Compostela: Elías Valiña.

Este personaje que como sacerdote dedicó gran parte de su vida (1959-1989) atendiendo la parroquia de Piedrafita de Cebreiro, hito emblemático del Camino de Santiago, entrada a Galicia, paso obligado del peregrinaje y al que el cura Valiña vio, desde su llegada en 1959, como punto esencial en el resurgir de las peregrinaciones entonces casi olvidadas, convirtiéndolo en el que hoy es el lugar gallego más importante del camino, después de Santiago.

Con su tenacidad consiguió convertir -por ejemplo- esa simple flecha amarilla en el signo hoy tan imprescindible en la orientación. Con restos de viejos botes de pintura fue marcando las cruces de senderos hasta convertirlas en "icono europeo de contemporaneidad".

A lo largo del libro de Luis Celeiro se refleja la inquietud de este gran hombre que fue Elías Valiña, en cuyo honor la Xunta de Galicia estableció un premio anual que reconoce la dedicación al Camino de Santiago de otras personas y entidades y que esta Asociación de Los Amigos del Camino de Santiago de Estella tuvo el honor de recibir el año pasado.

Tanto en las palabras de nuestro presidente al introducir el acto, como en las del autor de la obra "Elías Valiña valedor del Camino 1959-1989, estuvo siempre presente la memoria y homenaje a los dos artífices de la implantación de nuestra Asociación y el resurgir del Camino de Santiago en Navarra, Francisco Beruete y Pedro Mari Gutiérrez Eraso.

El profesor de Historia y animador cultural de Viana, Félix Cariñanos puso el broche final al acto al arrancarse con una jota en cuyos versos decía, más o menos, lo siguiente: "...en Navarra hay dos caminos y los dos tengo que hacer: el Camino de Santiago y el Camino de Javier".



Presentación del libro en el Hospital de Peregrinos de Estella.



Félix Cariñanos y Luis Celeiro.

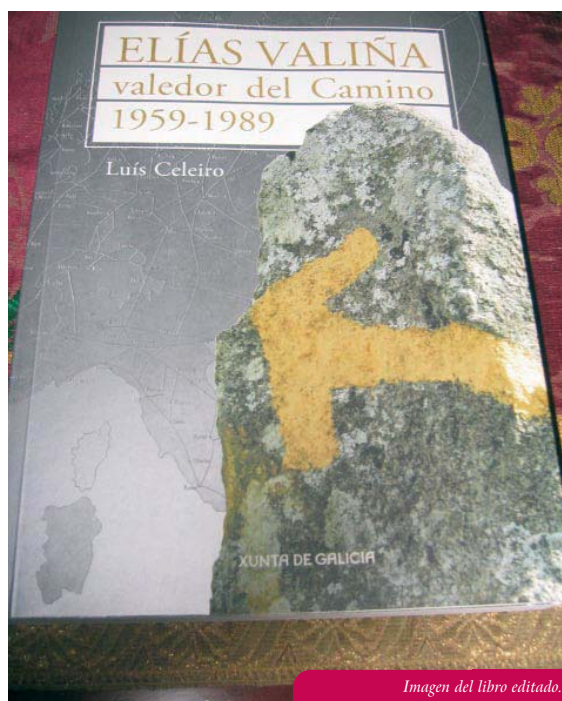


Imagen del libro editado.



Imagen de la inauguración de la exposición permanente.

[ACTUALIDAD]

[ACTUALIDAD]

por Jacinto Morán

Santa María Jus del Castillo, el nuevo museo de Estella

La restauración de la iglesia de Santa María Jus del Castillo (bajo el castillo), concluida el año 2006, significó la puesta en valor de un monumento singular, recordado con fervor por quienes asistieron a sus últimas celebraciones religiosas en la mitad del siglo XX.

Parroquia hasta 1881, su construcción se inició a finales del siglo XII, sobre las obras anteriores de adecuación de la sinagoga de Elgacena como iglesia, de 1145. De aquella construcción permaneció la cabecera con su magnífico ábside románico en la parte más elevada de los tres tramos diferenciados en su nave única, las recias bóvedas de crucería y los gruesos muros laterales de magnífica sillería, reforzados por contrafuertes que delimitan los tramos del interior.

La fachada oeste, barroca, del siglo XVIII, porta un original crismón circular, de seis brazos, de inicios del siglo XIII; se completa con la torre campanario, de ladrillo, del mismo estilo y época que la portada.

Al no ser destinada al culto, no podía haber un marco más adecuado para la exposición permanente “Navarra Románica: reino, cultura y arte”, que el Departamento de Cultura y Turismo-Institución Príncipe de Viana, del Gobierno de Navarra, diseñó para su interior.

La primera parte, dedicada al reino, presenta paneles con la línea dinástica de la monarquía navarra y la evo-

lución del territorio, además de la pirámide social.

Como elementos destacados de la cultura, dentro del segundo apartado, se representa la pluralidad de lenguas del reino y la actividad cultural de los navarros de la época, además de una amplia y detallada maqueta de la Estella medieval.

El tercer ámbito expone la relación del arte románico con la ruta jacobea, con los cuatro grandes itinerarios en territorio francés y su continuación, fundidos en uno, que va, de este a oeste, hasta la tumba del Apóstol Santiago. Las maquetas de los monasterios románicos de Leire y La Oliva son una elaborada muestra arquitectónica de la época. El “frontal virtual”, en el altar, con imágenes de la Majestad de Dios en diferentes manifestaciones artísticas, además de videos y proyecciones de vistas del magnífico patrimonio navarro, completan lo que en un corto resumen exponemos aquí y que, con ayuda de catálogos y audioguías se puede seguir detalladamente.

Iglesia y exposición se abren al público por voluntarios de Los Amigos del Camino de Santiago de Estella, gracias a la confianza depositada en la asociación por la Consejería de Cultura del Gobierno de Navarra al delegar en nosotros esta grata función. Desde aquí nuestro agradecimiento a las personas que hicieron posible el disfrute de este espacio a gentes del siglo XXI.

Actividades culturales del año 2008

INFORMAMOS A LOS LECTORES DE LAS ACTIVIDADES DE LA ASOCIACIÓN,
ALGUNAS YA REALIZADAS Y OTRAS PREVISTAS PARA 2008

PRESENTACIÓN DE UN LIBRO SOBRE ELÍAS VALIÑA.- Uno de los promotores iniciales de la recuperación del Camino de Santiago fue Elías Valiña, párroco de O Cebreiro. Para documentar su memoria Luis Celeiro ha escrito un libro titulado "Elías Valiña: un valedor del Camino 1959-1989". El libro cuenta con el apoyo de la Xunta de Galicia y su autor quiso que fuese Estella-Lizarrar uno de los primeros sitios donde se presentase. Con este objeto se desplazó a nuestra Ciudad y en el Hospital de Peregrinos, con la colaboración de nuestra Asociación, tuvo lugar la mencionada presentación.

IX JORNADAS SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO.- Este año las Jornadas se centraron en el Cincuentenario de la Coronación de la Virgen del Puy, una Virgen del Camino. Como colaboración de nuestra Asociación con esta celebración y como inicio a su vez de las Jornadas mencionadas, primeramente se celebró un Concierto el día 10 de Mayo en la Parroquia de San Juan ofrecido por la Capilla de Música de la Catedral de Pamplona. El concierto se ofreció también en recuerdo de nuestro anterior Presidente Antonio Roa, que había participado en la organización de los actos del cincuentenario hasta el día de su prematuro e inesperado fallecimiento. Las Jornadas se celebraron también el pasado mes de mayo desde los días 20 a 22 con 3 conferencias. Al igual que en años anteriores se cerraron las Jornadas con un concierto sobre música ofrecido el lunes 21 de Julio, o sea la semana de la festividad de Santiago ofrecido por el grupo Ensemble Durendal. El concierto coincidió con la celebración de la XXXV Semana Medieval y se denominará de ahora en adelante "Memorial Antonio Roa". Las Jornadas se dedicaron a D. Pedro María Gutiérrez Eraso, primer secretario y cofundador de nuestra asociación.

EXPOSICIÓN PERMANENTE EN SANTA MARÍA JUS DEL CASTILLO.- Desde el día 1 de mayo nuestra Asociación atiende con voluntarios

la Exposición Permanente "Navarra Románica: Reino, Cultura y Arte" mediante un convenio que se firmó el 23 de mayo con el Gobierno de Navarra.

PARTICIPACIÓN EN FORO EUROPEO.- Fuimos invitados, conjuntamente con otras entidades culturales, sociales y económicas navarras por el Parlamento de Navarra a una sesión sobre el Parlamento Europeo, con presencia de parlamentarios europeos navarros. Hubo una ronda de preguntas de los asistentes y respuestas por parte de los parlamentarios allí presentes.

ASAMBLEA DE LA FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ASOCIACIONES DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO.- Este año la reunión habitual de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago tuvo lugar el puente del primero de Mayo en Astorga. Como miembros de la misma, participamos en la citada asamblea que transcurrió normalmente.

INAUGURACIÓN DE UN ALBERGUE DE PEREGRINOS EN BERROETA.- Los Amigos del Camino de Santiago de Baztán y Urdax inauguraron un Albergue de Peregrinos en Berroeta, para cubrir la asistencia a los mismos en ese ramal del camino, de indudable belleza y atractivo natural, que están tratando de promocionar. Respondiendo a la invitación asistimos a la citada inauguración.

COLABORACIÓN CON LA XXXV SEMANA DE ESTUDIOS MEDIEVALES.- Nuestra Asociación colabora dando apoyo logístico y organizativo al evento, que se celebró entre los días 21 a 25 de julio. Se preparan las ornamentaciones de los locales donde se dan las conferencias y se ofrecen las comidas y cenas para los organizadores y los conferenciantes, para lo que contamos con el apoyo de la sociedad gastronómica Basaula. La financiación corre a cargo de la organización de la Semana.

REUNIÓN JACOBEO EN EL TÚNEL DE SAN ADRIÁN.- Situado en la muga entre Álava y Guipúzcoa el túnel de San Adrián es un paso natural entre ambos territorios. Las Asociaciones alavesa y guipuzcoana se reúnen allí todos los años la semana anterior a la festividad de Santiago Apóstol a las que se suelen unir las Asociaciones vizcaína y riojana. Tras la positiva experiencia de años anteriores, volvimos repetir nuestra presencia en el encuentro el año 2007, en una confraternización muy agradable. Se celebró una misa en pleno monte y luego nos ofrecieron un aperitivo. Después cada uno a comer por su cuenta en Zalduondo, y para completar el día realizamos una visita a Salvatierra-Agurain y a las pinturas románicas de Gaceo. Si los socios lo desean repetiremos la asistencia en 2008.

CELEBRACIÓN DE LA FESTIVIDAD DE SANTIAGO APÓSTOL.- La celebración de la festividad de Santiago Apóstol continúa celebrándose con intensidad. Este año se repetirán los actos consolidados: una procesión llevando la imagen del Apóstol desde el Hospital de Peregrinos a la Iglesia de San Pedro; una misa en recuerdo a los socios fallecidos en el año; y la entrega de una placa de reconocimiento a la labor de apoyo al Camino y a los peregrinos que lo recorren. Este año se ha concedido a Gerardo Zúñiga de Los Arcos por su apoyo a los peregrinos en el Albergue de Los Arcos, su apoyo al Camino de Santiago y su permanente buena disposición para atender a los visitantes y explicar a los mismos el contenido de la Iglesia de Santa María. Al terminar la misa, se ofreció un aperitivo popular.

XVI SEMANA DE ESTUDIOS SEFARDÍES.- Otro paso adelante será la a decimosexta edición en una actividad que siempre es bien acogida. Una vez más se celebrarán una conferencias que ayudan a difundir el cono-

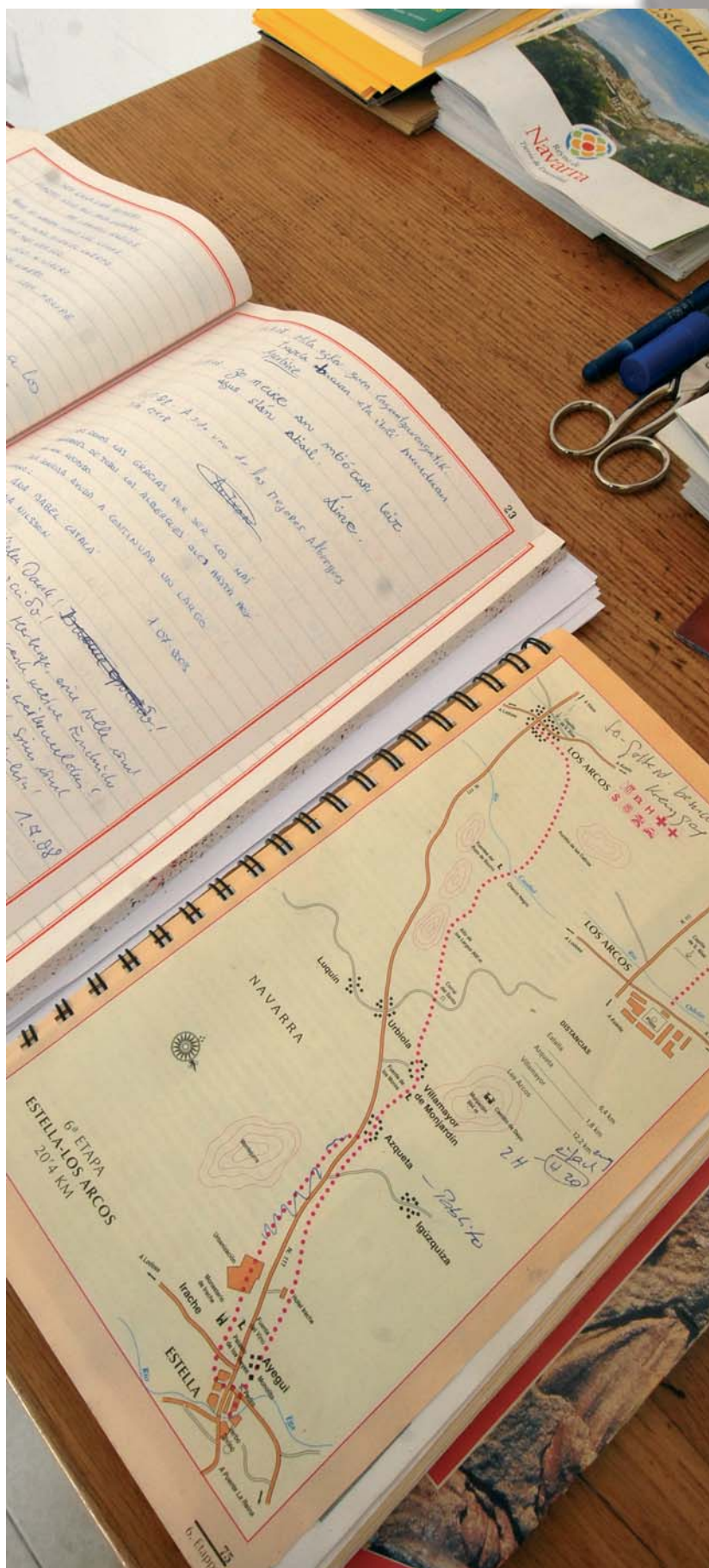
cimiento de la cultura sefardí y de su influencia en nuestra historia. Las conferencias se celebrarán la tercera semana de septiembre. Está pendiente de gestionar la organización de un concierto dependiendo de las disponibilidades económicas.

IV DÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO PARA ESCOLARES, PROFESORES Y FAMILIAS.- Se organizará la cuarta edición de este recorrido, para la cual se está estudiando la incorporación de la misma a las actividades habituales de los Centros Educativos. El tramo del Camino de Santiago, esta vez se prevé realizarlo entre Los Arcos y Torres del Río con visita a la Iglesia de esta última localidad. Se plantea la participación de los escolares del último curso de Primaria, familiares y profesores de los centros educativos de Estella-Lizarra.

SEPTIMAS JORNADAS SOBRE PATRIMONIO.- Las Jornadas se van consolidando paulatinamente con buena aceptación por parte de los asistentes. Se pretende conocer y defender el ingente patrimonio existente a lo largo del Camino de Santiago. Las jornadas, que se celebrarán en noviembre, se dedican a D. Francisco Beruete, Fundador y Primer Presidente de nuestra Asociación, en reconocimiento a su labor de apoyo a la recuperación del patrimonio.

CONCIERTO POR UNA ORQUESTA SINFÓNICA y/o AGRUPACIÓN CORAL DE PRESTIGIO.- Asociamos esta actividad con la Navidad y el fin de año. El último concierto tuvo un gran éxito de público, llenándose prácticamente los Cines Golem. Esto nos motiva para tratar de que el próximo sea de tan atractivo como el anterior.

RECORRIDOS DEL CAMINO DE SANTIAGO.- Continúan las peregrinaciones por el Camino de Santiago. Un grupo de peregrinos de nuestra Asociación está recorriendo el Camino de la Costa en el que se ha llegado hasta pasar Santander y además, aprovechando los días de Semana Santa se han recorrido 5 etapas entre el Monte Areo, un poco más allá de Gijón, hasta Otur, pasado Luarca. Este salto se hace porque para las etapas más distantes conviene usar varios días seguidos para aprovechar mejor los largos viajes que implican.



Obras premiadas en años anteriores del concurso fotográfico de los Amigos del Camino de Santiago



Blanca Olabuenaga Goikoetxea
(Vitoria-Gasteiz, Álava)



Montserrat Jacas Ballart
(Esplugas de Llobregat, Barcelona)



Pedro J. De Miguel Torrano
(Pamplona, Navarra)



Jorge Jesús Alamilla
(Bordeaux, Francia)

En el cincuentenario de la coronación de la Virgen del Puy

Dentro del clima entrañable, que para Estella conlleva el 50 Aniversario de la Coronación Canónica de la Virgen del Puy, los Amigos del Camino de Santiago nos obsequiaron con un grato concierto, que quedará en nuestra memoria, realizado por la Capilla de Música de la Catedral de Pamplona, dirigida por la certera mano del Maestro de Capilla Aurelio Sagaseta. Es de agradecer a la Asociación del Camino de Santiago, la organización de estos eventos musicales y culturales, a los que nos tiene acostumbrados, pero en estas fechas y en este clima de recuerdo de nuestra Virgen del Puy, llegan con más intensidad a los corazones.

Tres pensamientos nos envolvían en esos momentos. El primero el calor de romería que rodea al Puy de Estella, con sus amaneceres y cantos, aromas de flores y serenidad de paisaje de ese balcón privilegiado de devoción mariana. Por otra parte, quién no recuerda ese Camino largo y secular de peregrinos, que es legado de siglos de historia y devoción, tan fuertemente vinculado a nuestra ciudad de Estella, cuya actual resonancia europea le debe mucho a nuestra ciudad, pionera en esa ruta. Y con estos dos recuerdos se nos une la persona que hace unos meses nos dejó, tan vinculada en estas organizaciones y que tanta vida y calor les dio: Antonio Roa. Quién no recuerda aquellas peregrinaciones pioneras del Camino en su renovación, sus memorias, semanas culturales, legados artísticos, conciertos, el Cuarteto Juglar, Orfeón Estellés y un largo etc. para culminar como organista de la Basílica y director del Coro.

El Concierto, sin duda, fue una pincelada suave pero profunda con este telón de fondo de nuestros recuerdos, llevado con precisión y arte en su desarrollo, por la experta y artística mano de Aurelio Sagaseta. Magistral Concierto del Coro y Orquesta de la Capilla y de alto

nivel cultural. Fue una interesante antología mariana de melodías y cantos, conectados con nuestra historia, desde Michael Mavarrus (siglo XVI) hasta Fernando Remacha (S.XX), pasando por Hilarión Eslava y sin faltar Alfonso Ugarte, el que fue tantos años organista de San Pedro de Estella, y autor, entre muchas composiciones, del Himno de la Virgen del Puy, que cantamos actualmente. Interesante y verdaderamente ilustrativo el programa, con sus notas en las que nos recordaban el rico pasado musical de los organistas de Estella.

La interpretación tuvo las reconocidas cualidades de dicha entidad musical, que se constata en sus múltiples grabaciones de gran valor musical y artístico y sus continuas giras por las catedrales de España y de Europa, así como sus Conciertos en tantos lugares, desde la ONU, hasta el Japón. Afinación exquisita, empaste y conjunción de alto nivel, colorido de sus cuerdas y voces, seguridad total, y emotividad, que hace conectar al espectador con la belleza de las obras interpretadas.

Para finalizar, resultó inolvidable, y digno de dejar constancia en grabación, el Himno de la Virgen del Puy, recientemente orquestado por el Maestro de Capilla, respetando la armonización del autor. El pueblo se unió al Coro, orquesta y órgano, en un final emocionante, y que a tantos tocó la fibra íntima de su sensibilidad.



Grata noche la del 10 de mayo en San Juan, donde la sensibilidad musical corrió a la par del calor de los corazones. Grato homenaje a nuestra Madre y Reina del Puy, con el recuerdo colgado de gentes entrañables que nos dejaron, y que hicieron más grande y bello el Camino que acompasa nuestra historia de Estella.

Un saludo y un abrazo.

Amigos de la Virgen del Puy

Una institución tan arraigada en la ciudad de Estella, como esta asociación, no podía dejar pasar de largo un acontecimiento tan sentido y significativo como el que supone la celebración del **Cincuenta Aniversario de la Coronación de la Virgen del Puy, patrona de la ciudad.**

Por ello, desde la junta directiva, pensamos que una bonita forma de sumarnos a los muchos actos que a tal fin se han organizado, sería el ofrecimiento de un concierto. Y para ello se contrató a la **Capilla de Música de la Catedral de Pamplona**, que bajo la dirección de su titular Maestro de Capilla, **Aurelio Sagaseta**, y la colaboración de **Orquesta de Cámara** y un prestigioso organista, tan vinculado a Estella, como **Julián Ayesa**, ofrecieron un magnífico concierto, que tendría lugar el día 10 de mayo, sábado, en la **parroquia de San Juan.**

Naturalmente que la entidad de los actuantes, así como el motivo de la celebración, supusieron que el programa del concierto estuviera dedicado a advocaciones marianas ligadas, además, al Camino de Santiago. Desde la Virgen de Orreaga (Roncesvalles), a Santa María la Real de Pamplona y la Virgen del Puy de Estella. Re-

pertorio que se completó con otras composiciones con similar motivación, incluido el Himno a la Virgen del Puy que compuso Alfonso Ugarte, que fuera organista de la parroquia de San Pedro, y que fue interpretado como parte del programa y más tarde a la hora de “las propinas”, con el público cantándolo en pie.

Como no podía ser menos, se aprovechó la ocasión para recordar al que fuera presidente de Los Amigos del Camino de Santiago, recientemente fallecido, don Antonio Roa, a quien citó en su saludo inicial el actual presidente, Javier Caamaño y al que se tuvo presente, al confeccionar el programa, incluyendo en él una canción de peregrinos armonizada por el propio Sagaseta a cuatro voces: **Pelegria naizela.**

Todo ello tuvo una magnífica acogida por el numerosísimo público que llenó las tres naves de San Juan y que premió con calurosos aplausos cada una de las interpretaciones.

Resultó pues, un acto brillante y emotivo, cumpliéndose con ello la intención del homenaje a la Virgen del Puy, que desde esta asociación nos propusimos al organizarlo.



Una imagen del concierto con motivo de la conmemoración, captada por Foto Escudero.

Salutació del president

La novetat principal d'aquest any és el conveni signat pel Govern de Navarra per atendre l'Exposició Permanent "Navarra Románica: Reino, Cultura y Arte" que s'ha instal·lat a l'Església de Santa María Jus del Castillo, antiga sinagoga, en plena Zona Monumental d'Estella-Lizarrar, i molt a la vora del Camí de Santiago.

Agraïm a la Conselleria de Cultura i Turisme - Institució Príncep de Viana del Govern de Navarra la confiança dipositada en la nostra Associació, sabent que no escatimarem esforços per donar una resposta positiva a la mateixa. Amb això afegim una activitat més a un dels nostres objectius, com és la promoció d'activitats culturals.

L'Exposició compta amb uns interessants elements audiovisuals i varies maquetes i, en la nostra opinió, és digna d'ésser visitada. Des d'aquí animem els lectors de Ruta Jacobea i tots els interessats en l'època romànica a que s'acostin

En altre ordre de coses volem dedicar un record a Antoni Roa Irisarri, anterior President entre 1993 i 1999 que ha mort recentment de forma sobtada i inesperada. El seu record i la seva llarga dedicació al Camí de Santiago perdurarà entre nosaltres a través de les seves moltes activitats relacionades amb el mateix.

Salutation from the president

The main novelty of this year is the agreement signed with the Government of Navarre, to finance the Permanent Exhibition "Romanic Navarre: Kingdom, Culture and Art". Such exhibition is located in the church of "Santa María Jus del Castillo, an old synagogue within the Monumental Area of Estella-Lizarrar, and near the St. James Road.

We thank to the Culture Council and to the Tourism-Institution "Principe de Viana" of the Government of Navarre for the confidence entrusted in our Association; they know we will make the biggest effort to get a positive response to such a credit. In this way we will add an extra activity to one of our objectives, the promotion of cultural activities.

The Exhibition has interesting audio-video elements and several scale models, and we think it should be visited. From here we encourage the readers of "Ruta Jacobea" and all those interested in the Romanic, to come and enjoy it.

We would like also to devote a remembrance to Mr. Antonio Roa Irisarri, Chairman within the years 1993 and 1999, who passed away recently in an unexpected way. His memory and profound dedication to the St. James Road will endure among us through many activities initiated by him.

Salut de la part du président

Cette année, la principale nouveauté est l'accord signé avec le Gouvernement de Navarre pour le soutien de l'Exposition Permanente "La Navarre Romaine : Royaume, Culture et Art". Cette exposition se trouve dans l'Église de Santa María Jus del Castillo, une ancienne synagogue, située dans la Zone Monumentale de Estella-Lizarrar, près du Chemin de Saint-Jacques.

Nous remercions la Consejería de Cultura y Turismo-Institución Principe de Viana du Gouvernement de Navarre de la confiance accordée à notre Association et nous ferons tous nos efforts pour atteindre les meilleurs résultats. De ce fait, la promotion des activités culturelles devient une activité de plus dans l'ensemble de nos objectifs.

L'Exposition présente des éléments audiovisuels intéressants, ainsi que plusieurs maquettes, ce qui la rend digne d'être visitée. Nous encourageons tous les lecteurs de la Ruta Jacobea et tous ceux intéressés à l'Époque Romane à venir la découvrir.

D'autre part, nous voulons rendre hommage à Antonio Roa Irisarri, Président de notre Association entre les années 1993 et 1999, qui est décédé récemment d'une façon inespérée. Son souvenir et son dévouement au Chemin de Saint-Jacques resteront parmi nous à travers ses multiples activités.

RUTA JACOBEEA

AÑO III

Órgano de los Amigos del Camino de Santiago de Estella

D. L. NA. 2774963

Noviembre de 1985

Apartado 20 - ESTELLA



Si tú supieras Lizarra

por María Luz Ruiz Pelcastre

Ciudad de ancestral iglesia
y enorme árbol,
tu buen sino
me trajo hasta a ti
sin pedirlo o merecerlo.
¡Ventura
que paciente esperarás,
que mis pasos
pararan a tu puerta!
Por Castilla
he de volver
cada vez
que de ti me vaya.

Estrella
que navegas en río,
las mil torres
que cortaron a tu cielo,
fueron lágrimas
que vertieron tus castillos.
Pero no podrán jamás
mutilar la historia
que te hizo.
Los Fueros cantaré
como poemas,
por ver siempre
libres a tus niños.

Tienes por techo
el manto blanco del infinito,
por ventanas
la paz de tus puentes medievales
y por muros
las estelas del Santo Sepulcro.
Ojala San Andrés
sepa el buen relicario
que le dio el destino.

La Madre que te apoya
conserva tus cimientos
y por la rua milenaria
anime el camino
de los buscadores
de Santiago,
peregrinos.
Estella,
si supieras como extraño
tu alta cruz,
tus chopos a la orilla del río
y los hermosos caballos
en que airosos
cabalgan tus hijos.

